

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ БАШКИРСКОМУ ЯЗЫКУ

¹Садыков Р.М., ²Садыкова Г.М.

¹ФГБУН «Институт социально-экономических исследований» Уфимского научного центра РАН,
Уфа, e-mail: SadikovRM@mail.ru;

²МБОУ «Гимназия № 3», Уфа, e-mail: gulnazka52@mail.ru

Современное общество требует от человека не только знания родного языка, но и знания государственных языков региона, в котором он живет. Поиск оптимальных путей решения данной проблемы, разработка соответствующих учебных комплексов, совершенствование технологии и методики обучения башкирскому языку были и остаются одной из важных задач в системе современного образования. Главными целями уроков башкирского языка является обогащение словарного запаса учащихся, умение употреблять изученные слова в речи. Для усвоения новых слов недостаточно только понимание их значения и знание перевода. Усвоенным считается слово тогда, когда учащиеся сознательно употребляют его в своей речи. Основное условие прочного запоминания слова – это их частая повторяемость. Сегодня на первый план выступает умение работать над словом, умения составлять словосочетания и предложения, работа над связной речью. Эта задача состоит из ряда специальных, частных задач: воспитания звуковой культуры речи, обогащения, закрепления и активизации словаря, совершенствование грамматической речи, формирования разговорной и письменной речи, воспитания интереса к художественному слову. Исключительно благоприятный материал для активизации и развития речи учащихся создает фольклор, и в частности, пословицы, поговорки, загадки, скороговорки, детские считалки, песни. В целях повышения интереса к урокам башкирского языка, в активизации речевой деятельности учащихся, их пополнению активного словаря в значительной степени способствуют дидактические, грамматические игры, разучивание физкультминуток. Различные языки не просто по-разному обозначают один и тот же предмет, а отражают разные видения этого предмета, т.е. национальное видение мира.

Ключевые слова: лингвокультурологический аспект, язык, башкирский язык, внутреннее значение слова, этнокультура

LINGVOCULTURAL ASPECT IN LEARNING THE BASHKIR LANGUAGE

¹Sadykov R.M., ²Sadykova G.M.

¹Institute of social and economic researches of Ufa scientific centre of Russian academy of sciences, Ufa,
e-mail: SadikovRM@mail.ru;

²Gymnasium № 3, Ufa, e-mail: gulnazka52@mail.ru

Modern society requires individuals not only knowledge of the native language, but also knowledge of the official languages of the region in which he lives. The search for the best ways to solve this problem, the development of appropriate training systems, improvement of the technology and teaching methods of the Bashkir language have been and remain one of the important tasks in the system of modern education. The main objectives at the lessons of the Bashkir language are to enrich students' vocabulary, the ability to use new words in speech. To assimilate new words It is not enough to understand their meaning and translation. A word is considered to be assimilated when students consciously use it in their speech. The main condition for a word to be remembered is its frequent recurrence. Today, in the foreground is the ability to use a word, the ability to make phrases and sentences, work on coherent speech. This task consists of a number of special, particular problems, namely: education of the sound of speech, enrichment, strengthening and activating vocabulary, improvement of the grammatical speech, the formation of the spoken and written language, education of the interest in artistic expression. The exceptionally favorable material for the revitalization and development of students speech is folklore, and, in particular, proverbs, riddles, tongue twisters, children's rhymes and songs. In order to increase interest in the Bashkir language lessons, in the revitalization of speech activity of students, their active vocabulary replenishment grammar games, PT short games contribute significantly to teaching. Different languages do not denote one and the same thing in different ways, but reflect different visions of the object, i.e., a national vision of the world.

Keywords: lingvocultural aspect, language, the Bashkir language, the inner meaning of a word, ethnic culture

Современное общество требует от человека не только знания родного языка, но и знания государственных языков региона, в котором он живет. Изучение башкирского языка в школах, где обучаются дети разных национальностей, сегодня становится очень актуальным. Но в то же время это дело сложное и непростое. Поиск оптимальных путей решения данной проблемы, разработка соответствующих учебных комплексов,

совершенствование технологии и методики обучения башкирскому языку были и остаются одной из важных задач в системе современного образования. Изучение башкирского языка в русскоязычных школах позволяет расширить кругозор, способствует интернациональному воспитанию, формированию бережного отношения к людям других национальностей, живущих рядом, помогает всестороннему развитию ребёнка

ка: развивает мышление, память и способствует при изучении другим иностранным языкам.

Главными целями уроков башкирского языка является обогащение словарного запаса учащихся, умение употреблять изученные слова в речи. Поэтому словарная работа на уроках башкирского языка имеет особенно большое значение. Она проводится повседневно, при изучении любой темы. Для усвоения новых слов недостаточно только понимание их значения и знание перевода. Усвоенным считается слово тогда, когда учащиеся сознательно употребляют его в своей речи. Основное условие прочного запоминания слова – это их частая повторяемость. Развитие речи – большая и сложная область методики башкирского языка. Развитие речи русскоязычных учащихся в школе с русским языком обучения и методика по развитию речи недостаточно исследована и в нужной мере не реализована в практике обучения. Об этом свидетельствует недостаточная разработанность проблем методики преподавания башкирского языка, отсутствием крайне необходимых для учителя комплексных методических разработок, неразработанность таких основополагающих категорий и понятий методики, как разделы работы по активизации речевой деятельности, средства обучения, критерии оценки уровня развития речи учащихся в школе с русским языком обучения.

Чтобы точнее представить, что такое развитие речи, чему следует учить детей, нужно обратиться к понятию языка и речи. Язык – это важнейшее средство общения людей. Для обучения языку недостаточно понятие только языка. Параллельно с ним постоянно должно присутствовать понятие речи. Если язык – это система, имеющая в распоряжении общества средств общения, то речь – это работающий, действующий язык, а точнее – часть необходимых языковых средств, привлеченных для создания высказывания. Речевая деятельность – это совокупность психофизиологических работ человеческого организма или их восприятие и понимание. В развитии речи выделяются три линии: работа над словом, работа над словосочетанием и предложением, работа над связной речью. Все эти три линии развиваются параллельно, хотя они находятся в то же время и в подчинительных отношениях: словарная работа дает материал для предложения, для связной речи, при подготовке к рассказу, сочинению проводится работа над словом и предложением.

Упражнения в связной речи: рассказ, пересказ, сочинение и т.п. – представляют собой высшую ступень в сложной системе

речевых упражнений, в них сливаются все умения – и в области словаря, и на уровне предложения, и по логике и композиции текста, и умения накапливать материал, и графико-орфографические умения. Передача и прием информации протекает или в устной форме (говорение – аудирование), или в письменной форме (письмо – чтение). Отсюда вытекают конкретные задачи в обучении учащихся языку, в активизации их речи. Развитие речевой деятельности на уроках башкирского языка в русскоязычной школе имеет в виду для учителя конкретные направления работы: учить умению аудирования (понимать сказанное, говоримое); учить умению читать; учить умению говорить (передавать информацию устно); учить умению писать (передавать информацию письменно).

Иначе говоря, активизируя речевую деятельность, учитель учит их умению воспринимать мысли, впечатления, чувства и передавать разнообразную информацию в устной и письменной форме. Однако информацию можно передавать не только с помощью монологической речи, но и рядом реплик в ходе диалога. Отсюда возникает в нашем счете еще одно, пятое направление учителя: учить конкретному общению как обмену репликами, т.е. учить диалогу.

Программой обучения детей башкирскому языку предусмотрено выработать умения слушать и понимать речь, умение говорить, писать и читать по башкирски; формировать умения и навыки составления словосочетаний и предложений, активизировать речевую деятельность учащихся. Для совершенствования этих задач и целей необходимо использовать на уроках различные методы и приемы: беседа, пересказ, ответы на вопросы, обсуждение прочитанного, составление словосочетаний, предложений, текстов на различные темы, отработка техники и выразительности чтения, составление устных и письменных рассказов, сочинений и другие виды работы.

В начальных классах на уроках преобладает игровой метод. Использование игр в различных этапах урока способствует усвоению специфических звуков, новых слов, интонации, повышает интерес детей к уроку, усиливает эффект самого обучения.

Главными целями уроков башкирского языка является обогащение словарного запаса учащихся, умение употреблять изученные слова в речи. Поэтому словарная работа на уроках башкирского языка имеет особенно большое значение. Основными задачами словарной работы на уроках башкирского языка в русскоязычной школе являются: обогащение словаря учащихся и активи-

зация имеющихся у них в запасе слов; систематическая работа над выработкой правильного произношения башкирских слов; изучение учителем активного и пассивного словаря учащихся.

Словарная работа проводится повседневно, при изучении любой темы. Накопление словаря ученика начинается с узнавания значения новых слов. Обычно в начальной школе значение новых слов объясняется наглядно, путем показа самого предмета или же его изображения на картинке и с помощью перевода на русский язык. Для усвоения новых слов недостаточно только понимание их значения и знание перевода. Усвоенным считается слово тогда, когда учащиеся сознательно употребляют его в своей речи. Основное условие прочного запоминания слова – это их частая повторяемость.

Развитие речи неотделимо от выработки навыков литературного произношения, выразительного чтения. Иногда учащиеся знают значение и перевод новых слов, но не усваивают их правильного произношения. Учитывая фонетические особенности башкирского языка, особое внимание уделяется произношению и работе по усвоению ударения в них. Башкирское ударение отличается от ударения русского. На башкирском языке ударение падает всегда на последний слог.

Пополнение словаря учащихся, выработка навыков правильного произношения – это лишь первая ступень в общей системе развития речи учащихся, и этого недостаточно. Главное – научить учащихся грамотно и уместно пользоваться этими словами и выражениями в своей речи. Одной из форм закрепления слов является использование их в построении словосочетаний, предложений или рассказов. Для этого учащимся дается задание придумать с этими словами (или выражениями) словосочетания, а затем и предложения. Такие предложения составляются как в устной, так и в письменной формах.

Владение родным языком – это не только умение правильно построить предложение, учащиеся должны научиться рассказывать: не просто назвать предмет, но и описать его, рассказать о каком-либо событии, явлении, последовательности событий. В этом случае мы имеем дело со связной речью. В формировании связной речи отчетливо выступает тесная связь речевого и умственного развития учащихся, развития их мышления, воспитания наблюдательности.

Основные направления работы, которые необходимо применять при активизации и развитии речи учащихся:

1. Словарная работа (предполагается обогащение словаря учащихся и активизация имеющихся у них в запасе слов).

2. Выработка навыков произношения, выразительного чтения (учитывая фонетические особенности башкирского языка, особое внимание необходимо уделять произношению слов и работать по усвоению ударения в них).

3. Составление словосочетаний и предложений или рассказов из данных слов.

4. Устные пересказы отрывков прочитанного с использованием активизируемых слов.

5. Заучивание наизусть стихотворений, записывание заученного наизусть по памяти.

6. Работа по картине, иллюстрации (составление предложений по картине, небольшого рассказа и т.д.).

7. Обучение диалогической речи (ситуативные диалоги, составление диалога по образцу).

8. Работа со связным текстом (чтение, аудирование, ответы на вопросы, пересказ).

В V-VIII классах в процессе изучения произведений широкое применение находит такая форма закрепления слов, как устные пересказы отрывков прочитанного с использованием активизируемых слов. В активизации словарного запаса способствует и заучивание наизусть стихотворений, записывание заученного наизусть по памяти. Одним из важных компонентов работы в обучении учащихся башкирскому языку является обучение диалогической речи. Именно диалог побуждает у них интерес к башкирскому языку, потребность научиться ему.

Исключительно благоприятный материал для активизации и развития речи учащихся создает фольклор, и в частности, пословицы, поговорки, загадки, скороговорки, детские считалки, песни. В целях повышения интереса к урокам башкирского языка, в активизации речевой деятельности учащихся, их пополнению активного словаря в значительной степени способствуют дидактические, грамматические игры, разучивание физкультминуток. Благодаря правильному использованию различных методик, технологий, а также дидактических материалов, у учащихся лучше развивается познавательные, умственные способности, творческая мыслительная деятельность. Положительное отношение к предмету также формируется через уважение к личности ученика, вера в его силы, вдохновение, поощрение.

Слово – не только языковая единица, но и носитель информации о культуре. Следовательно, при обучении языку следует учесть культурологический аспект его изучения. Так, например, слово «собака» помимо других языковых значений несет в себе и культурологическую информацию:

1) собака – друг человека; 2) она охраняет дом и покой человека; 3) предполагается, что собака (как и кошка) имеет способность охранять человека от всякой нечисти. В связи с этим человеку не рекомендуется жить в доме одному или находиться в той местности, где нет собаки; 4) нельзя использовать только что купленную расческу или гребень, не расчесав ими прежде шерсть собаки. Предполагалось, что расчесывание шерсти собаки снимает порчу с расчески, если бы она имела [1].

Даже у одной и той же физической вещи могут соответствовать различные семантические описания в зависимости от того, в рамках какой цивилизации рассматривается эта вещь. Поэтому справедливо утверждение А.А. Леонтьева о существовании «национальных смыслов»: «Нельзя отрицать, что два слова в двух разных языках, обозначающих один и тот же предмет в культуре двух народов и являющихся переводными эквивалентами, неизбежно связываются с нетождественными содержаниями, и это позволяет говорить о «национальных смыслах» языковых знаков» [4].

Наглядным примером может служить слово «собака». Собака – это упряжное животное у эскимосов, священное животное у персов, презирается в индуистском языке как символ низости. Заяц – косою и трус у русских и башкир, но мудрый и знающий для народов западной Африки. Дракон – символ зла в Европе; символ могущества, здоровья и преуспеяния на Востоке.

Своеобразными и символическими бывают даже сами названия цветов в различных языках. Так, например, в русском языке серый цвет ассоциируется с заурядностью и будничностью. Мы говорим «серые будни» т.е. ничем не примечательные дни. Или мы можем сказать: «Такая серость!», – при эмоциональной оценке ограниченных людей. В Англии же серый цвет – это цвет благородства, элегантности, то есть имеет совершенно другие коннотации. Белый цвет в русском и башкирском языке – это цвет чистоты, радости и благополучия, цвет снега, в то же время на Востоке это цвет траура.

Одной из особенностей преподавания башкирского языка на современном этапе является, пожалуй, вовлечение учащихся в мир идей, в мир чувственного восприятия и познания. Например, при изучении имен существительных надо попытаться заглянуть во внутренний мир слова. «Мир значений в свою очередь дает возможность проникнуть в мир идей, мир чувств, мир прекрасного, мир вдохновений, мир творчества. Без этого мироощущения, мирозерцания, миропонимания не бывает и ду-

ховного мира человека. Каждое слово таит в себе бездну культурологической информации» [1].

Внутреннее значение слова – неизученная история, в котором представлен образ жизни народа. Значение, вся семантика слова образует его содержание. Именно в нем и отражается взаимосвязь, взаимоотношение таких научных дисциплин, как история и язык, язык и этнография, язык и мифология и др.

Например, возьмем слово «соль». Во-первых, соль – это пищевой продукт. Во-вторых, она использовалась в качестве одного из условных предметов, которые в глубокой древности обозначали письмо как средство общения, когда еще не было знаковой письменности. Соль использовалась в качестве знака дружбы. И по цвету (белый), и по своему назначению она была в почете у башкир. Так, например, как и в прошлом, так и сейчас белый цвет подразумевает мир, перемирие. В то же время смысловая функция соли не ограничивается лишь этим. В свадебном обряде башкир наблюдается такое весьма интересное явление как «угощение зятя чаем» угощение жениха подругами, близкими родственниками невесты во время первого посещения им невесты после сватовства. При этом обрядовым чаепитием одна из младших родственниц невесты украдкой кладет в чашку с чаем зятя соль или перец. Этим шутивным действием родственницы невесты выражают свое отношение к зятю: соль в чашке следует понимать так, что человек в роли зятя с уважением и любовью принимается в круг родственников невесты; перец – знак вражды, знак того, что жених не может претендовать на уважение среди родственников своей невесты. Соль, как дань уважения, как знак дружбы, прочно утвердилась в образе жизни, этнокультуре многих народов. Так, например, яркий пример, встреча гостей с хлебом и солью.

Слово карандаш образовано от тюркского и означает «черный камень». Свой путь карандаш начинает от свинцовых палочек, служивших для письма. След от такого карандаша оставался очень слабый, а руки покрывались серым налетом. Потом появились черные палочки, стали готовить для них «одежду» – кожаную, металлическую и, наконец, деревянную. Теперь стерженек может быть разного цвета, но все мы пользуемся словом карандаш.

Содержание понятий как формы познания объективной действительности одинаково для всех людей, независимо от того, на каком языке они говорят (в противном случае был бы невозможен полноценный

перевод с одного языка на другой). Однако не одинаковы способы словесного выражения понятий в разных языках: для выражения одних и тех же понятий могут быть использованы разные образы-символы. Различные языки не просто по-разному обозначают один и тот же предмет, а отражают разные видения этого предмета, т.е. национальное видение мира. Познать национальную картину мира на изучаемом языке – значит проникнуться миропониманием народа – его носителя, вникнуть в его языковое сознание, понять мировоззрение народа, создавшего этот язык.

Каждый урок башкирского языка – урок развития речи, обучения речевому общению. Изучение языкового строя языка, лексикологии, фразеологии, грамматики позволяют вникать в тайны башкирского языка, использование на уроках пословиц, поговорок, загадок, детских песен и т.д. служит

благоприятным материалом для развития речи. В процессе обучения башкирскому языку правильно организованная работа, правильно отобранные методы и приемы обучения создают условия не только для достижения воспитательной цели, но для развития языковых и познавательных способностей учащихся.

Список литературы

1. Азнагулов Р.Г. Лингводидактические основы методики родного языка в башкирской школе: Дис. ... д-ра пед. наук. – Уфа, 2003. – С.52-53.
2. Брагина А.А. Лексика языка и культура страны в лингвострановедческом аспекте. – М., 1981.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. – М., 1980.
4. Леонтьев А.А. Национально-культурная специфика речевого поведения. – М.: Наука, 1977.
5. Язык и культура: Хрестоматия по спецкурсу для студентов-филологов / Под ред. профессора Л.Г. Саяховой / Изд-е Башкирск. ун-та. – Уфа, 2000. – С. 47.